

ESTER COSTA LIMA

TRADUCTORA FREELANCE INGLÉS-CATALÀ/ESPAÑOL

Mataró, BARCELONA, SPAIN
es.linkedin.com/in/estercostalima
661232486
estercostalima@gmail.com

PERFIL | Traductora profesional del inglés, francés y español al catalán. Traductora jurada en las combinaciones lingüísticas inglés-catalán y español-catalán. Producción diaria de 1.000 a 1.500 palabras en textos de alta calidad, exactitud y precisión.

HABILIDADES | Académicamente instruida en la Universitat de Vic sobre cómo debe ser traducción de calidad. Muy exigente y rigurosa en mi trabajo; organizada y consecuente con mis decisiones; cumplo siempre con los plazos acordados. Me adapto a las situaciones que me rodean y ofrezco un servicio de traducción competente y acurado.

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Traductora

[Junio 2013-actualidad]

Traducción de documentos legales: documentos de crédito, hipotecas, pólizas de seguros, seguros de automóvil, normativas y directrices generales, contratos de compra-venta, certificados de nacimiento, contratos de empleo, testamentos, registros académicos, documentos de identidad.

Traducción general de textos: folletos, web de actividades para niños, libros infantiles.

Traducción de textos literarios: obra de teatro *Sleep with Me* de Hanif Kureishi para el TEATRE LLIURE.

Traducción científicos: manuales de instrucciones, artículos para la revista de AEMI.

Subtitulación: *Corto Alianza*

ESTUDIOS | Licenciatura en Traducción e Interpretación (2013)

Universitat de Vic (Barcelona).

Itinerario legal y audiovisual

- Traducción legal y económica
- Lenguaje administrativo y legal
- Traducción legal

| Certificado en Doblaje y Subtitulación (2013)

Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya , ESCAC

- Traducción y terminología
- Textos audiovisuales
- Proyecto audiovisuales

**MIEMBRO DE LAS
ASOCIACIONES**

APTIC (Associació Professional de Traductors I Intèrprets de Catalunya)
Traductora Jurada 1.407 por la Generalitat de Catalunya
CNOO (Colegio Nacional de Ópticos y Optometristas) núm. Colegiado 12.679

**HABILIDADES
INFORMÁTICAS**

Windows XP, Windows 8
Paquete Microsoft Internet
Subtitle Workshop

**EDUCACIÓN
ADICIONAL**

Diplomada en Óptica y Optometría (1998)

Facultat d'Òptica i Optometria de Terrassa, UPC

- Anatomía e histología ocular
- Física
- Matemáticas
- Química aplicada a los materiales ópticos
- Instrumentos ópticos
- Microbiología general y ocular
- Principios de patología ocular y farmacología

Si usted está interesado en alguna muestra de mi trabajo en los campos legales u otros, no dude en solicitarlo.